

DIOCÈSE DE PARIS
PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



VENDREDI 14 JANVIER 2022

LA SAINTE MESSE
CELEBREE SELON LE MISSAL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DE REQUIEM DU 3^{EME} JOUR POUR M. YVES BELLOIR



MESSE DE REQUIEM DE CLAUDIO CASCIOLINI (1697 † 1760),
CHANTRE DE SAINT-LAURENT IN DAMASO A ROME





PROCESSION D'ENTREE

Psaume CXXIX – De Profundis normand – plain-chant de Coutances

De profundis clamávi ad te Dómine : *
Dómine, exáudi vocem meam.

*Des profondeurs, j'ai crié vers toi, Seigneur,
Seigneur écoute ma voix.*

Fiant aures tuæ intendéntes *
in vocem deprecationis meæ.

*Que tes oreilles soient attentives à la voix de
ma prière.*

Si iniquitátes observáveris Dómine : *
Dómine, quis sustinébit ?

*Si tu tiens compte des iniquités, Seigneur,
Seigneur, qui subsistera ?*

Quia apud te propitiátio est : *
et propter legem tuam sustínui te Dómine.

*Car près de toi est le pardon, et à cause de ta
loi j'ai espéré en toi Seigneur.*

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : *
sperávit ánima mea in Dómino.

*Mon âme a espéré en ses paroles, mon âme a
espéré en le Seigneur.*

A custódia matutína usque ad noctem, *
speret Israël in Dómino.

*Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit,
Qu'Israël espère en le Seigneur.*

Quia apud Dóminum misericórdia : *
et copiósa apud eum redemptio.

*Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et
abonde chez lui la rédemption.*

Et ipse rédimet Israël *
ex ómnibus iniquitátibus ejus.

*Et c'est lui qui rachètera Israël de toutes ses
iniquités.*

Requiem ætérnam : *
dona eis Dómine.

Donne-leur Seigneur le repos éternel.

Et lux perpétua *
lúceat eis.

Et que la lumière perpétuelle brille sur eux.

INTROÏT

On ne se signe pas soi-même à l'introït et plus généralement aux messes des défunts, afin de signifier que les grâces de la sainte messe sont appliquées à ceux-ci.

VI^{EME} TON - IV ESDRAS II, 34-35 & PSAUME LXIV, 2-3

REQUIEM * ætérnam dona eis, Dómine : &
lux perpétua, lúceat eis. – Ps. Te decet
hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur vo-
tum in Jerusalem : * exaudi orationem
meam, ad te omnis caro véniet.

*Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, &
que la lumière perpétuelle brille sur eux. –
Ps. A toi est due la louange, Dieu, dans Sion,
& à toi vient-on rendre des sacrifices à Jérusalem ;
exauce ma prière, vers toi viens toute
chair.*

KYRIE

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Seigneur, aie pitié.
Christ, aie pitié.
Seigneur, aie pitié.*

COLLECTE

Ÿ. Dóminus vóbiscum.
℞. **Et cum Spíritu tuo**

(On se met à genoux pendant l'oraison).

Oremus. – Quæsumus, Dómine, ut ánimæ fámuli tui Yvónis, cujus depositiónis diem tértium commemorámus, Sanctórum atque electórum tuórum largíri dignéris consórtium : et rorem misericórdiæ tuæ perénnem infúndas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivis & regnas in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Nous te demandons, Seigneur, de daigner faire partager le sort de tes Saints et de tes élus à l'âme de ton serviteur Yves, dont nous faisons mémoire en ce troisième jour, et de verser sur elle la rosée éternelle de ta miséricorde. Par notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vis & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℞. **Amen.**

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAVLI APOSTOLI AD THESSALONICENSES I THESS., IV, 13-18

Fratres : Nólumus vos ignoráre de dormiéntibus, ut non contristémini, sicut et céteri, qui spem non habent. Si enim crédimus, quod Jesus mórtuus est et resurréxit : ita et Deus eos, qui dormiérunt per Jesum, addúcet cum eo.

Hoc enim vobis dícimus in verbo Dómini, quia nos, qui vívimus, qui resídui sumus in advéntum Dómini, non præveniémus eos, qui dormiérunt.

Quóniam ipse Dóminus in jussu, et in voce Archángeli, et in tuba Dei descéndet de cælo : et mórtui, qui in Christo sunt, resúrgent primi.

Deínde nos, qui vívimus, qui relínquimur, simul rapiémur cum illis in núbibus óbviám Christo in áëra, et sic semper cum Dómino érimus. Itaque consolámini ívicem in verbis istis.

Frères, nous ne voulons pas que vous soyez dans l'ignorance au sujet de ceux qui se sont endormis, afin que vous ne vous affligiez pas, comme font les autres, qui n'ont pas d'espérance. Puisque Jésus, nous le croyons, est mort et est ressuscité, de même, ceux qui se sont endormis en Jésus, Dieu les emmènera avec lui. Car, sur la parole du Seigneur, nous vous déclarons ceci : nous, les vivants, qui resterons pour l'avènement du Seigneur, nous ne devancerons pas ceux qui se sont endormis. Le Seigneur lui-même, au signal, à la voix de l'archange, au son de la trompette divine, descendra du ciel, et les morts ressusciteront d'abord. Ensuite, nous les vivants qui resterons, nous serons emportés dans les nuées, en même temps qu'eux, à la rencontre du Seigneur, dans les airs ; et ainsi, nous serons toujours avec le Seigneur. Consolez-vous donc mutuellement par ces paroles.

GRADUEL

Requiem * æternam dona eis Domine : et lux perpetua luceat eis. – Ÿ. In memoriæ æterna erit justus : ab auditione mala * non timebit.

IIND TON - IV ESDRAS II, 34-35 & PSAUME CXI, 7

Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière perpétuelle brille sur eux. – Ÿ. En mémoire éternelle sera le juste ; il n'aura pas à entendre le mal.

Absólve, * Dómine, ánimas ómniū fidéliū defunctórum ab omni vínculo delictórum. – V̇. Et grátia tua illis succurén-te, mereántur evádere júdicium últiónis. – V̇. Et lucis ætérnæ beatitúdine pérfrui.

Délivre, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés. – V̇. Et qu'avec le secours de ta grâce, elles méritent d'échapper à la vengeance au jour du jugement. – V̇. Et qu'elles puissent profiter de la béatitude de la lumière éternelle.

SEQUENCE

DIES iræ, dies illa,
Solvēt sæclum in favilla :
Teste David cum Sibylla.

*Jour de colère, ce jour-là,
Qui réduira le monde en cendres :
David l'atteste, et la Sibylle.*

Quantus tremor est futúrus,
Quando júdex est ventúrus
Cuncta stricte discussúrus !

*Ah ! quelle terreur règnera,
Lorsque le Juge apparaîtra
Pour tout trancher avec rigueur.*

TUBA, mirum spargens sonum
Per sepúlchra regiónum,
Coget omnes ante thronum.

*La trompette au son terrifiant,
Jetant l'appel parmi les tombes,
Nous poussera tous devant Dieu.*

Mors stupébit, et natúra,
Cum resúrget creatúra,
Judicánti responsúra.

*Stupeur sur vous, mort et nature,
Quand surgira la créature,
Tenue de répondre à son Juge !*

LIBER scriptus proferétur,
In quo totum continétur,
Unde mundus júdicétur.

*Le livre achevé sera lu,
Où tout se trouve consigné
Pour ouvrir le procès du monde.*

Júdex ergo cum sedébit
Quidquid latet, apparébit :
Nil inúltum remanébit.

*Lors donc que siègera le Juge,
Tout secret se révélera ;
Rien ne restera impuni.*

QUID sum miser tunc dictúrus ?
Quem patrónum rogáturus,
Cum vix jústus sit secúrus ?

*Que dirai-je alors, malheureux ?
A quel avocat recourir,
Si le juste à peine résiste.*

Rex treméndæ majestátis,
Qui salvándos salvas gratis,
Salva me, fons pietátis.

*Roi redoutable en majesté,
Qui sauvez par pure bonté,
Sauvez-moi, source de pitié.*

RECORDARE, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ :
Ne me perdas illa die.

*Rappelez-vous, ô doux Jésus,
Que je suis cause de votre œuvre ;
Ne me perdez pas en ce jour.*

Quærens me, sedísti lassus :
Redemísti crucem passus :
Tantus labor non sit cassus.

*Votre fatigue à me chercher,
Votre croix pour me racheter :
Qu'un tel labeur ne soit pas vain !*

JUSTE júdex últiónis,
Donum fac remissiónis
Ante diem ratiónis.

*Juste arbitre du châtiment,
Accordez-moi grâce et pardon
Avant le jour de reddition.*

Ingemísco, tamquam reus :
Culpa rubet vultus meus ;
Supplicánti parce, Deus.

*Comme un coupable je gémis ;
J'ai péché, mon front en rougit ;
Épargnez-moi qui vous supplie.*

QUI Mariam absolvísti,
Et latrónem exaudísti,
Mihi quoque spem dedísti.

Preces meæ non sunt dignæ :
Sed tu bonus fac benígne,
Ne perénni cremer igne.

INTER oves locum præsta,
Et ab hædis me sequéstra,
Státuens in parte dextra.

Confutátis maledíctis,
Flammis ácribus addíctis :
Voca me cum benedíctis.

ORO supplex, & acclínis,
Cor contrítum quasi cinis ;
Gere curam mei finis.

LACRIMOSA dies illa,
Qua resúrget ex favilla

Judicándus homo reus :
Huic ergo parce, Deus.

Pie Jesu Dómine,
Dona eis réquiem. Amen.

*Vous qui avez absous Marie,
Et exaucé le bon larron ;
Vous m'avez donné l'espérance.*

*Mes prières ne sont pas dignes,
Mais soyez bon, ô vous qui l'êtes :
Que j'échappe au feu éternel !*

*Placez-moi parmi les brebis :
Séparez-moi d'avec les boucs,
En me plaçant du côté droit.*

*Les maudits par vous confondus,
Aux âpres flammes condamnés,
Mandez-moi parmi les élus.*

*Prosterné, suppliant, je prie,
Le cœur broyé comme une cendre ;
Prenez en main mon sort suprême.*

*Jour de larmes que ce jour-là,
Quand de la cendre surgira*

*L'homme coupable, face au Juge !
Pardonnez-lui donc, ô mon Dieu.*

*Et vous, Seigneur, ô doux Jésus,
Donnez-leur à tous le repos. Amen.*

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM JOANNEM

JEAN XI, 21-27

Suite du Saint Evangile selon Jean

(On se lève & on tient son cierge allumé).

In illo témpore : Dixit Martha ad Jesum :
Dómine, si fuísses hic, frater meus non fuís-
set mórtuus : sed et nunc scio, quia,
quæcúmque popósceris a Deo, dabit tibi
Deus. Dicit illi Jesus : Resúrget frater tuus.
Dicit ei Martha : Scio, quia resúrget in re-
surrectiône in novíssimo die. Dixit ei Jesus :
Ego sum resurréctio et vita : qui credit in
me, étiam si mórtuus fúerit, vivet : et omnis,
qui vivit et credit in me, non moriétur in
ætérnum. Credis hoc ? Ait illi : Utique,
Dómine, ego crédidi, quia tu es Christus,
Fílius Dei vivi, qui in hunc mundum venísti.

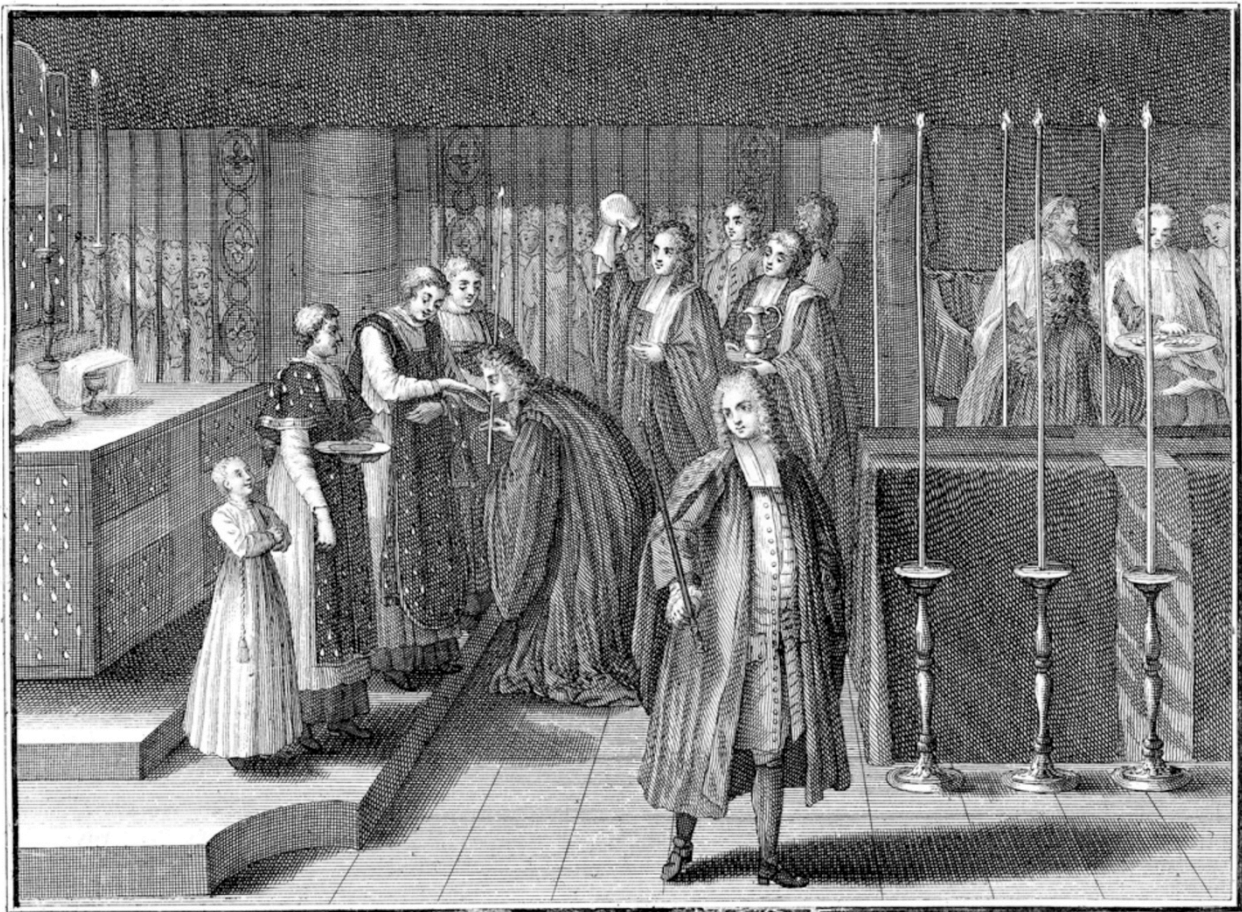
*En ce temps-là : Marthe dit à Jésus : « Sei-
gneur, si tu avais été là, mon frère ne serait
pas mort. Et cependant, je le sais, tout ce que
tu demanderas à Dieu, Dieu te
l'accordera. » Jésus lui dit : « Ton frère res-
suscitera. » Marthe lui dit : « Je sais qu'il
ressuscitera à la résurrection, au dernier
jour. » Jésus lui dit : « Je suis la résurrec-
tion et la vie. Celui qui croit en moi, même
s'il est mort, vivra. Et quiconque vit et croit
en moi, ne mourra jamais. Crois-tu cela ? »
Elle répondit : « Oui, Seigneur ; je crois que
tu es le Messie, le Fils du Dieu vivant, celui
qui doit venir dans le monde. »*

(On éteint son cierge).

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**
℣. Orémus.

(On s'assoit).



H. Picart. del.

L'ÔFRANDE du PAIN et du VIN à la MESSE des MORTS.

Répons du Propre, avec ses versets anciens

IIND TON

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium fidélium defunctorum de pœnis inférni, & de profundo lacu : libera eas de ore leónis, ne absorbeat eas tártarus, ne cadant in obscurum : sed sígnifer sanctus Michael repræséntet eas in lucem sanctam ;

*** Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

Ÿ. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offérimus : tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam fácimus : fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam.

*** Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

Ÿ. Animæ eórum in bonis demoréntur et semen eórum possídeat terram.

*** Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire, délivre les âmes de tous les fidèles défunts des peines de l'enfer et du gouffre sans fond. Délivre-les de la gueule du lion. Qu'elles ne soient pas englouties par l'abîme. Qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres. Mais que saint Michel, le porte-étendard, les introduise dans la sainte lumière,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

Ÿ. *Nous t'offrons, Seigneur, le sacrifice & les prières de louange: accepte-les pour ces âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire : fais-les passer, Seigneur, de la mort à la vie,*

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

Ÿ. *Leurs âmes jouiront des biens et leur descendance possèdera la terre,*

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

Ÿ. Animæ fidélium, quas assumpsísti, Dómine, fac gaudere cum sanctis tuis in glória et libera eas de locis tormentórum.

* **Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

Ÿ. Requiem ætérnam dona eis Dómine : et lux perpétua luceat eis.

* **Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

SECRETE

Múnera, quæsumus, Dómine, quæ tibi pro ánima fámuli tui Yvónis offérimus, placátus inténde : ut, remédiis purgáta cœlestibus, in tua pietáte requiescat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

PREFACE DES DEFUNTS

Ÿ. PER ómnia sæcula sæculórum.

Œ. **Amen.**

Ÿ. Dóminus vobíscum.

Œ. **Et cum Spíritu tuo.**

Ÿ. Sursum corda.

Œ. **Habémus ad Dóminum.**

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

Œ. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

In quo nobis spes beátæ resurrectiónis efúlsit : ut quos contrístat certa moriéndi condítio, eósdem consolétur futúrá immortalitátis promíssio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, & dissolúta terréstris hujus incolátus domo, ætérna in cælis habitátio comparátur.

Et ídeo cum Ángelis & Archángelis, cum Thronis & Dominatió nibus, cumque omni militía cælestis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes :

Ÿ. Libère les âmes des fidèles, que tu as reçues, Seigneur, des lieux des tourments, & accorde la joie avec tes saints dans la gloire,

* celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.

Ÿ. Donne-leur Seigneur le repos éternel et que la lumière perpétuelle brille sur eux,

* celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.

Nous t'en supplions, Seigneur, considère favorablement les dons que nous t'offrons pour l'âme de ton serviteur Yves, afin que, purifiée par ces remèdes célestes, elle repose dans ta miséricorde. Par notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

(On se lève).

Ÿ. ... pour tous les siècles des siècles.

Œ. **Amen.**

Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.

Œ. **Et avec ton esprit.**

Ÿ. Élevons nos cœurs.

Œ. **Nous les avons vers le Seigneur.**

Ÿ. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

Œ. **Cela est digne et juste.**

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur.

C'est en lui qu'a resplendi pour nous l'espérance de la résurrection bienheureuse, en sorte que ceux qu'attriste la certitude inexorable de la mort soient consolés par la promesse de l'immortalité future. Car pour tes fidèles, Seigneur, la vie est renouvelée, & non pas ôtée ; & lorsque l'abri de ce terrestre séjour tombe en poussière, une éternelle demeure les attend dans les cieux.

Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

SANCTVS

Aux messes des défunts, on se met à genoux depuis le Sanctus inclus jusqu'au Pax Domini sit semper vobiscum inclus. On ne se signe pas au Benedictus du Sanctus. On tient son cierge allumé jusqu'à la communion

SANCTVS, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus
Sábaoth.

Pleni sunt cæli, et terra glória tua.
Hosanna in excélsis.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.

*Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.*

APRES LA CONSECRATION

Pie Iesu Dómine, dona eis requiem
sempitérnam. Amen.

*Bon Jésus, donnez-leur le repos éternel.
Amen.*

AGNVS DEI

AGNVS DEI, qui tollis peccáta mundi : dona
eis réquiem.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona
eis réquiem.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona
eis réquiem sempitérnam.

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
donne-leur le repos.*

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
donne-leur le repos.*

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :
donne-leur le repos éternel.*

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

℟. Amen.

Indulgéntiam, absolutiÓnem, et remis-
siÓnem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

℟. Amen.

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de nos péchés.*

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

℟. **Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea. (ter)**

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

℟. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.*

(On éteint son cierge).

COMMUNION

Pendant la communion : O Salutaris hostia sacra – motet au Saint Sacrement pour les messes des morts composé en plain-chant musical par François de La Feillée († 1764), Méthode nouvelle pour apprendre les règles du plain-chant, 1740

O salutáris hóstia sacra,
Integer homo, Déitas vera,
Fons & orígo prima salutis,
Parce defúntis.

Tu qui es nostra única salus
Hóminum quique, bone Jesu,
Vitia purgans atque remíttis,
Parce defúntis.

Précibus cunctis atque tuórum
Omnium flexu, o Jesu pie,
Nostris ubíque ánnue votis
Parce defúntis.

Réquiem cunctis, quæsumus, dona
In te defúntis, o Jesu clemens,
Et lux ætérna atque beáta
Lúceat eis. Amen.

*O victime salutaire & sacrée,
Homme parfait, Déité véritable,
Source & origine de notre salut,
Aie pitié des défunts*

*Toi qui es notre unique salut
Et qui efface les péchés des hommes
et leur pardonne, ô bon Jésus,
Aie pitié des défunts.*

*Touché par toutes les prières
Et toutes les supplications,
Reçois, ô doux Jésus, nos prières,
Aie pitié des défunts.*

*Donne le repos à tous ceux qui sont
morts en toi, ô Jésus clément, & que la
lumière éternelle é bienheureuse
brille sur eux. Amen.*

Antienne du Propre

VIII^{EME} TON - IV ESDRAS 2, 34-35

Lux ætérna * lúceat eis, Dómine : * Cum sanctis tuis in ætérnum : quia pius es. *℣.* Réquiem ætérnam dona eis, Dómine : et lux perpétua lúceat eis. * Cum sanctis tuis in ætérnum : quia pius es.

*Que la lumière éternelle brille sur eux, Seigneur, avec tes Saints, dans l'éternité, car tu es bon. *℣.* Donne-leur, Seigneur, le repos éternel ; et que la lumière perpétuelle brille sur eux, * avec tes Saints, dans l'éternité, car tu es bon.*

POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

(On se met à genoux pendant l'oraison).

Orémus. – Súscipe, Dómine, preces nostras pro ánima fámuli tui Yvónis : ut, si quæ ei máculæ de terrénis contágiis adhæsérunt, remissionis tuæ misericórdia deleántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Reçois, Seigneur, nos prières pour l'âme de ton serviteur Yves, en sorte que si les contagions terrestres lui avaient fait contracter des souillures, celles-ci soient effacées par la miséricorde de ton pardon. Par notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne avec toi en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℟. **Amen.**

*Aux messes des morts, le prêtre ne renvoie pas le peuple en raison de l'absoute, et donc ne chante pas l'Ite, missa est.
A sa place, il dit :*

REQUIESCANT IN PACE

Qu'ils reposent dans la paix.



Equi-éscant in pa-ce. **R**. Amen.

ABSOUTE

Chacun tient son cierge allumé pendant toute la durée de l'absoute.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : * Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Ÿ. Tremens factus sum ego, & tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira.

* Quando cæli movéndi sunt & terra :

Ÿ. Dies illa, dies iræ, calamitátis & misériae, dies magna & amára valde.

† Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Ÿ. Réquiem æternam dona eis, Dómine : & lux perpétua lúceat eis.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : * Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Pater noster (puis en secret jusqu'à :)

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. A porta ínferi.

R. Erue, Dómine, ánimam ejus.

Ÿ. Requiescant in pace.

R. Amen.

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.

Ÿ. Je suis devenu tremblant, & je crains, dans l'attente du jugement qui se fera & de la colère qui éclatera.

** Lorsque les cieux et la terre seront ébranlés.*

Ÿ. Ce jour-là, jour de colère, de calamité & de misère, jour grand & plein d'amertume.

† Quand tu viendras juger l'univers par le feu.

Ÿ. Donne-leur le repos éternel, Seigneur ; & que la lumière perpétuelle brille sur eux.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.

(On se met à genoux pendant les versets, le Pater & l'oraison).

Ÿ. Et ne nous laisse pas succomber à la tentation.

R. Mais délivre-nous du mal.

Ÿ. Des portes de l'enfer.

R. Délivre, Seigneur, son âme.

Ÿ. Qu'ils reposent dans la paix.

R. Amen.

Ÿ. Seigneur, exauce ma prière.

R. Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.

℣. Dóminus vobíscum

℟. **Et cum spírítu tuo**

Oremus. – Absólve, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui Yvónis ab omni vínculo delictórum : ut in resurrectiónis glória inter Sanctos et eléctos tuos resuscitátus respíret. Per Christum Dóminum nostrum.

℟. **Amen.**

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.

℟. **Et lux perpetua luceat ei.**

℣. Requiescat in pace.

℟. **Amen.**

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. *Et avec votre esprit.*

Prions. – *Absous, nous te le demandons, Seigneur, l'âme de ton serviteur Yves de tout lien de ses péchés, afin que, dans la gloire de la résurrection, elle respire vivante parmi tes saints et tes élus. Par le Christ notre Seigneur.*

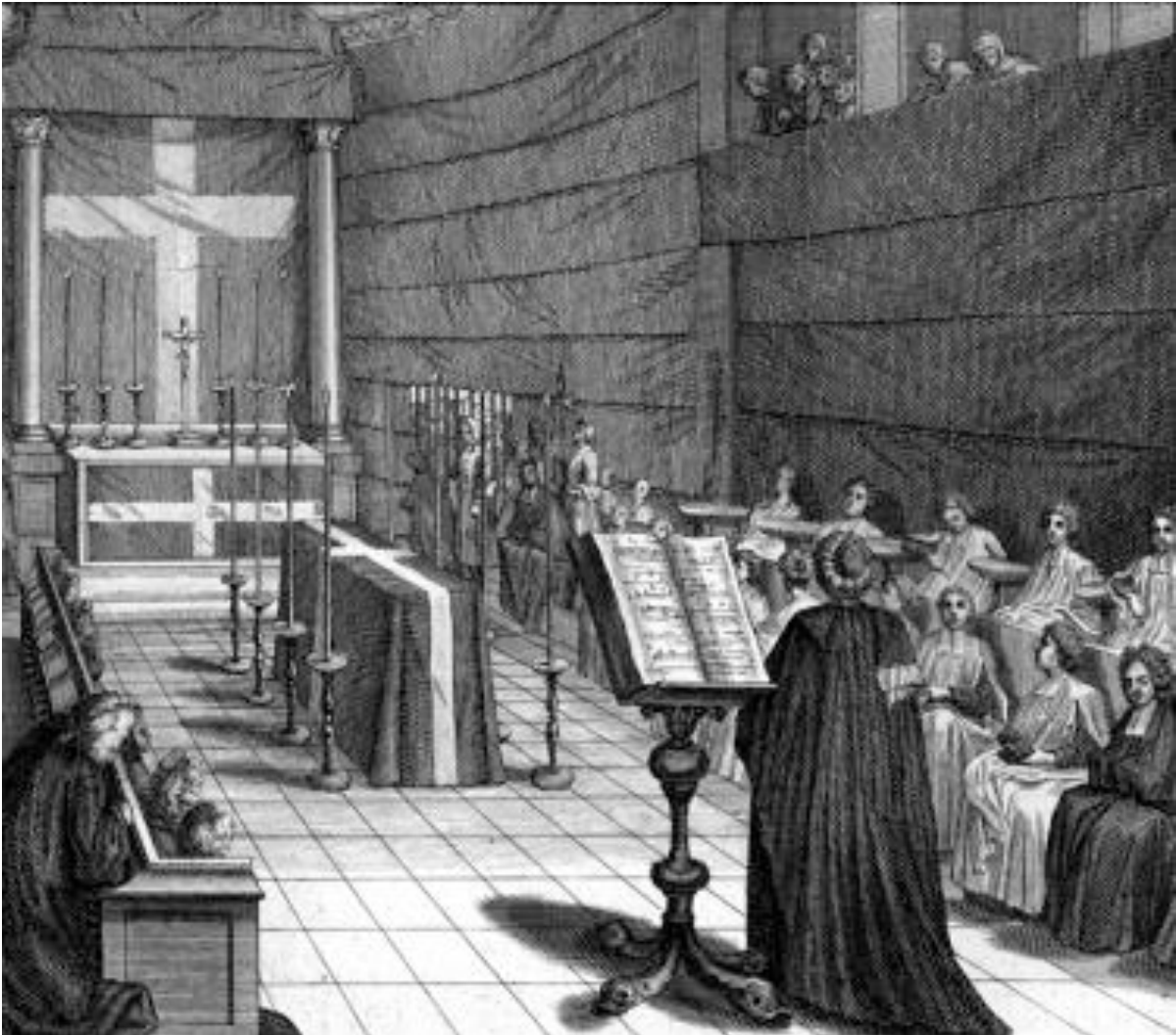
℟. *Amen.*

℣. *Donne-lui, Seigneur, le repos éternel.*

℟. *Et que la lumière perpétuelle brille sur elle.*

℣. *Qu'elle repose dans la paix.*

℟. *Amen.*



PROCESSION DE SORTIE

Languentibus in Purgatorio – prose à la Très-sainte Vierge Marie pour les défunts, composée par Jean de Langoueznou, abbé de Landevenec au XIV^{ème} siècle – plain-chant en usage dans le diocèse de Coutances – les fidèles sont conviés à chanter le refrain ci-dessous avec la Schola.

Du 2. **L** ANGUEN-TI-BUS in Pur-ga-to-ri-o, Qui
torquen-tur gra-vi suppli-ci-o, Et purgantur
ardore nimi-o, Subve-ni-at tu-a compas-
si-o, O Ma-ri-a!

Qu'aux âmes qui languissent dans le Purgatoire, qui sont purifiées par un feu très ardent, et subissent les tourments d'un grave supplice, vienne en aide votre compassion : O Marie !

Porta cœli tu, Virgo, diceris,
O Beata, succurre miseris
Qui tormentis urgentur asperis,
Educ eos de domo carceris,
O Maria !

Toi qui es dite Porte du ciel, O bienheureuse, secoure les malheureux qui subissent de durs tourments, fais-les sortir de cette prison, O Marie !

Summi Regis flecte justitiam :
Natis, Mater, obtine gratiam :
Te rogante misericordiam,
Pandet Jesus cœlestem patriam,
O Maria !

*Fléchis la justice du Roi suprême ;
Mère, obtiens la grâce de celui qui est né de toi ; à ceux qui implorent miséricorde, que Jésus ouvre les portes de la céleste patrie, O Marie !*



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri Adam de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

